

# اقتل . اقتل . اقتل رواية جندي امريكي

هذا العنوان هو ما اختاره الرقيب أول في مشاة البحرية الأمريكية جيمس ميسي ليكون اسما لروايته التي تناول فيها بصورة النادم والمدين لما ارتكبهه القوات الأمريكية في العراق، لم ينح الرقيب ميسي في الحصول على ناشر أمريكي يقبل بنشر الفظائع التي قام بها الجنود الامريكان بحق العراقيين . لذا بحث عن ناشر آخر في فرنسا لتصدر الرواية في دار بنما في باريس . نقلت إحدى الصحف مقاطع من اتصالها الهاتفي مع الروائي الرقيب ، الذي قال ميسرا : ( إنني خجل مما تقوم به في العراق ) حعبا بذلك عن حجم الأثم الذي يشعر به الجنود الامريكان.

تعد رواية ميسي الأولى من نوعها بوصفها رواية كتبت من قبل جندي أمريكي بعاني من عدم القدرة على النوم ، فكان بحاجة لتفعل المصالحة مع الذات عبر الاعتراف بما قام به الجيش الأمريكي من انتهاكات بحق المدنيين من الأبرياء، والعمل الروائي هذا محاولة من ميسي لاستعادة القدرة على النوم بعد قول الحقيقة.

واجه ميسي الكثير من المتاعب والصعوبات وهو بصدد نشر روايته، وكلما قدم مسودة روايته لدار نشر أمريكية، كان يتلقى ردودا بالرفض، ويعتقد ميسي ان الأوربيين والفرنسيين على وجه التحديد أكثر تقبلا لعمل من هذا النوع. وميسي من مواليد شمال كارولاينا أمضى أكثر من عشر سنوات في صفوف مشاة البحرية، لكنه لم يستطع البقاء في العراق أكثر من شهر ونصف ، ليعيش حالة من العذابات بسبب مشاركته في الحرب . يرى ميسي أن صدور روايته سيرفضه لمطابقات وانتقادات في الولايات المتحدة، لكنه يعلن انه اعتاد عليها منذ أن بدأ يجاهر في العراق، مسؤوليه بانتقاداته العنيفة لما يحصل في العراق، وتحسبا من حصول مترجمات قانونية اضطر للتعاقد مع أحد المحامين تحسبا لما يمكن أن يحدث.

ينظوي كتاب ميسي الذي حمل كلمة القتل المتواصل على موقف ينزع نحو البوح بأسرار ومواقف واعتادات لا يرغب الاعلام الأمريكي بسماحها ، فجملة الحوادث التي أدت إلى قتل المدنيين الأبرياء توقف عندها ميسي وتناول عمليات قتل ركاب السيارات المدنية التي لم تتوقف عند حواجز التفتيش، وعدم التمييز بين المصابين المدنيين بنيران الجنود الامريكان، وكيف كانوا يرمون على جانبي الطريق، وبما يشبه الاعتراف أورد ميسي كيفية اشتراكه بعمليات قتل عشرات المدنيين من العراقيين، نتيجة للمبالغة في تقدير المخاطر، الرغم الذي يفهم لاعتبار كل العراقيين مصدر تهديد للقوات الأمريكية .

الرقيب الروائي ميسي كان قد جاء إلى العراق مدفوعا بفاعلة حماية العراقيين، لكنه صدم للأعمال التي طلبوها منه، تلك الاعمال الوضعية التي ارتكبت بحق المواطنين العزل، فلم يحتمل ميسي الذي يشكل استثناء بالطبع فالتقى بأحد الضباط واعلمه بأنهم يقومون بحملات ابيادة بحق شعب اعزل، ويحق ثقافة عريقة، فلم يبد هذا الضابط جوابا ، وترك ميسي منتظرا، ليردك ان حياته العسكرية قد انتهت تماما . خاصة بعد ان راحت الاتهامات توجه في اتجاهه خائفا ومستنكفا مسيريا ، وشخصية هزيلة، حتى اجبر على العرض على الأطباء الذين لم يترددوا بوصفه مصابا بصدمة نفسية تمنعه من الحكم على الامور. الا ان ذاكرة ميسي كانت محاصرة بصور مروعة من العنف الدامي والمجازر الرهيبة التي باتت واقعا يوميا في العراق، مردها الى العقيلة التي تحكم في المارينز؟ نتيجة التبعثر النفسية التي خضعوا لها والاسلوب الدموي المعتمد في تجنيدهم.

أراد ميسي في كتابه هذا ان يتوصل القارئ وطبقا للوقائع إلى ان الذي يحدث في العراق من قبل الامريكان هو جرائم حرب لا غير . كتاب ميسي الذي صدر بالفرنسية بعد ان حرم من الطبعة الانكليزية، سيصدر بالاسبانية بعد شهر، بينما لدى ميسي رغبة ملحة ان يصدر الكتاب باللغة العربية.

قاسم محمد عباسا qassm950@yahoo.com

9  
الصدى الثقافي

# هذه هي المقدمة التي كتبها الزميل شاكر نوري للكتاب الذي قام بترجمته - يصدر حديثا في القاهرة - برودسكي .. أول محاكمة لشاعر في التاريخ . جلسات المحاكمة . شهادات . وثائق . نقد . تأليف هيليت كاربيو دانكوس . ايفيم ايتكند . جانيت ليفي فريدا فيغوروا . ليديا تشوكوفسكايا . شارك دوبرينسكي .

# برودسكي .. مرآة عملاقة لكوكب معزول



"إن من يرفض وراء نشر كتبه لا يمكن أن يكتب وينتج"  
"نحن جننا إلى هنا لا لكي نعيش بل لكي نكمل ما تبقى لنا من أيام العمر".  
"عندما نفقد قدرتنا على كتابة الشعر فذلك يعني أن الحياة أوشكت على الانتهاء"

برودسكي

وهي وحدها القادرة على فهم المتأففيقيا، كما يقول برودسكي "أن فهم ميتافيزيقيا المسألة الشخصية الشاعرا الروس الكبار وكان برودسكي آخرهم، وفي نظره أن العيزة الجهورية للتاريخ هي"الفضافة" وتمثيله للذولة" ولغته الشعرية التي تقجرت ضد هذه الفظافة وهذه الدولة من أجل انقاذ فردية الفرد وانتصار الإنسان فيه . وهذه المواقف جعلت أيادي الشباب تتلاطف قصاده في عام ١٩٦٤ على الرغم من منع تداولها بل وإخضاعه للمحاكمة الشهيرة التي قال الشاعر بصدها "لا بد من التذكير بأنني سمعت اسم برودسكي وتردد لدرجة لا تعد ولا تحصى من قبل على السنة الحراس والقضاة والمعاونين والمحاميين والشهود، تخيلت بأننا في طغوس الزرين البوذية ، ولو استمر شخص على تزياد اسم ما بصورة متواصلة ومتكررة فإن هذا الاسم يتلاشى والمعانونين والمحاميين والشهود، في جزيرة سانت ميكائيل التي تضم رفات مئديعين آخرين أمثال : بلاغلييف ، لازرا باوند ، وسترافسكي المؤلف الموسيقي المفضل لديه . لقد أحب برودسكي مدينة البندقية ، وتحضنه من أعمال فنية عظيمة ، ولأنها طافية على الماء .. الماء هو شكل مكثف للزمن ومن انعكاساته حتى في موته لفرط ما يكنه من حب لها .

من يصدق أن الأدباء يحيون مدتهم إلى هذه الدرجة أي يشاركوها حتى في موتهم ويفضلون أن تمتزج أرواحهم في ميائها ورمادها وآلامها؟

ويضمن جلسات محاكمة الشاعر والشهادات والوثائق والنقد الأدبي في آن واحد . وعلى الرغم من جماعية تأليف هذا الكتاب إلا ان مؤلفه الرئيسي هو ايفيم ايتكند " الذي ولد في لينينغراد عام ١٩١٨ " وهو عضو اتحاد الكتاب واستاذ الأدب في الجامعة حتى عام ١٩٧٤ " التاريخ الذي هاجر فيه من الاتحاد السوفيتي سابقا . عاش ودرس في جامعة باريس العاشرة . وهو مؤلف لعدد من الأعمال النقدية والأدبية . وبالغة الروسية القديمة وبالقول أنه وله كتاب منكرات بعنوان"أشرف رغم أنه" كما اشترك في تأليف كتاب وحلام فضولته وتجارب الشعراء الذين سبقوه .

ويبدو برودسكي في زمنه وخارج زمنه في آن واحد . وفي مواجهة فولكوف ( كتاب الحوارات السالف الذكر ) في عام ١٩٦٤ إلى الصحافية الشجاعة فريدا فيغوروا التي لولها لذهب وقائعها ادراج الرياح . وثيقة مهمة وفريدة من نوعها ، وأثبت برودسكي عبثية كل ما أمنت به الأجيال الماضية . كتاب جماعي ، الفته نخبة من حلقة اصدقاء الشاعر الأقرب إليه أمثال هيلين كاربيو دانكوس . ايفيم ايتكند جانين ليفي فريدا فيغوروا . ليديا تشوكوفسكايا . شارل دوبرينسكي . كل واحد منهم له دور في إنجاز هذا الكتاب . الوثيقة الدامعة والأولى من نوعها في تاريخ الأدب المعاصر . كما أن هذا الكتاب يكشف إلى أي حد تتعمد علاقة الأدب بالسلطة" وهي ليست بعيدة عن مناخات عالمنا العربي ، وهذه وان كانت محاكمة أول شاعر في التاريخ إلا انها تتكرر بشكل أو بآخر هنا وهناك . وفي كل مرة ، تحاول السلطات ان تخنق صوت الأدب والشعر والإبداع . حرصنا على ترجمة الكتاب ترجمة كاملة ، دون تقصص أو حذف ، من نوعه يصدر باللغة الفرنسية"

ويضمن جلسات محاكمة الشاعر والشهادات والوثائق والنقد الأدبي في آن واحد . وعلى الرغم من جماعية تأليف هذا الكتاب إلا ان مؤلفه الرئيسي هو ايفيم ايتكند " الذي ولد في لينينغراد عام ١٩١٨ " وهو عضو اتحاد الكتاب واستاذ الأدب في الجامعة حتى عام ١٩٧٤ " التاريخ الذي هاجر فيه من الاتحاد السوفيتي سابقا . عاش ودرس في جامعة باريس العاشرة . وهو مؤلف لعدد من الأعمال النقدية والأدبية . وبالغة الروسية القديمة وبالقول أنه وله كتاب منكرات بعنوان"أشرف رغم أنه" كما اشترك في تأليف كتاب وحلام فضولته وتجارب الشعراء الذين سبقوه .

ويبدو برودسكي في زمنه وخارج زمنه في آن واحد . وفي مواجهة فولكوف ( كتاب الحوارات السالف الذكر ) في عام ١٩٦٤ إلى الصحافية الشجاعة فريدا فيغوروا التي لولها لذهب وقائعها ادراج الرياح . وثيقة مهمة وفريدة من نوعها ، وأثبت برودسكي عبثية كل ما أمنت به الأجيال الماضية . كتاب جماعي ، الفته نخبة من حلقة اصدقاء الشاعر الأقرب إليه أمثال هيلين كاربيو دانكوس . ايفيم ايتكند جانين ليفي فريدا فيغوروا . ليديا تشوكوفسكايا . شارل دوبرينسكي . كل واحد منهم له دور في إنجاز هذا الكتاب . الوثيقة الدامعة والأولى من نوعها في تاريخ الأدب المعاصر . كما أن هذا الكتاب يكشف إلى أي حد تتعمد علاقة الأدب بالسلطة" وهي ليست بعيدة عن مناخات عالمنا العربي ، وهذه وان كانت محاكمة أول شاعر في التاريخ إلا انها تتكرر بشكل أو بآخر هنا وهناك . وفي كل مرة ، تحاول السلطات ان تخنق صوت الأدب والشعر والإبداع . حرصنا على ترجمة الكتاب ترجمة كاملة ، دون تقصص أو حذف ، من نوعه يصدر باللغة الفرنسية"

# مجلة اوراق عراقية .. في العدد الجديد من (الثقافة الجديدة)

# الدستور العراقي الدائم.. آراء وتصورات



# مجلة اوراق عراقية .. منبر الفكر العراقي الحر

صدر العدد (٣) من مجلة اوراق عراقية التي تصدر عن مركز الفجر للدراسات والبحوث العراقية. رئيس تحريرها الدكتور خميس البدري الذي استهل الافتتاحية بموضوع ( ما بعد الانتخابات والعملية الدستورية) حيث يذكر (في هذه المرحلة التي يمر بها العراق، امام العراقيين فرصة حقيقية ينبغي الاستفادة منها لبناء دولة ومجتمع جديدين، ونعني بهذه الفرصة، العملية الدستورية التي تسبق وتراقب كتابه الدستور الدائم).

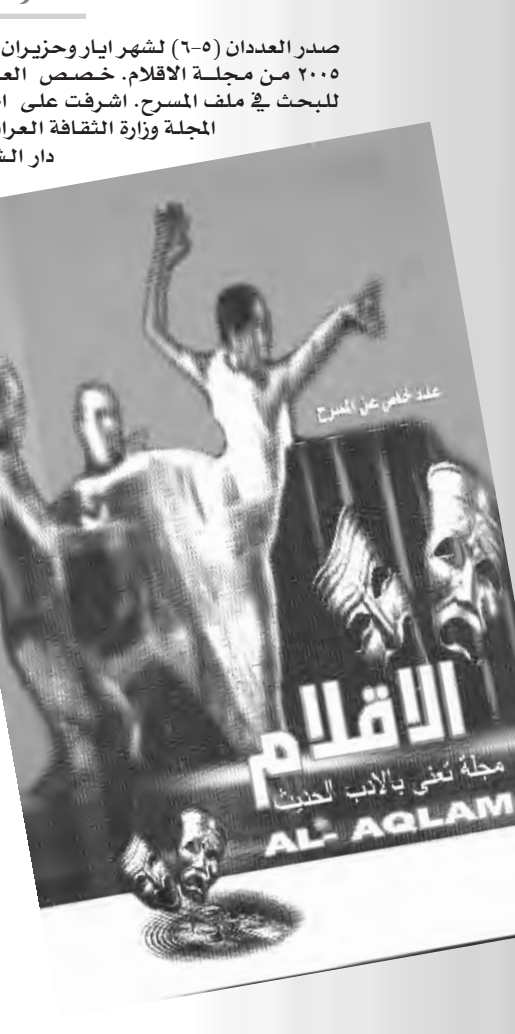
وكتب الدكتور سالم محمد عبود (ظاهرة غسيل الاموال في البنية العراقية الجديدة الاثار- وسبل مكافحتها) معتبرا ظاهرة غسيل الاموال (من اخطر الجرائم المالية وذلك لما لها من انعكاسات مختلفة على الجوانب الفكرية والاقتصادية والاجلاقية، سواء على مستوى الافراد ام المجتمع ، ام المؤسسات وهي واحدة من ابرز المشكلات الاقتصادية تعقيدا، حيث ان التوازن والاستقرار يمثالن العناصر الاساسية في تحقيق لمجتمع الرفاهية). وكتب الباحث علي غسان احمد موضوع (انتهاكات قوات التحالف حقوق الإنسان في العراق) والدكتور خضر عباس عطوان (العراق والتغيير الديمقراطي- هل يمكن اقامة ديمقراطية في العراق) والدكتور سعيد جاسم الاسدي (اوراق مقترحة لتفعيل الاحوال الديمقراطية في نظامنا التربوي) ومن المواضيع المهمة التي احتواها العدد موضوع (دور مؤسسات المجتمع المدني في التغيير الديمقراطي) للدكتورة امل هندي الخزعلي، و(نحو تأسيس مفهوم عراقي للديمقراطية) للاستاذ نصير نوري محمد وعن مركز الدراسات الدولية- جامعة بغداد كتب العميد الركن الدكتور صبحي ناظم توفيق (حل القوات المسلحة العراقية- الوقائع والنتائج) مسلطا الضوء على النتائج التي ترتبت على حل القوات المسلحة- العسكرية منها وشبه العسكرية، والامنية من النواحي السياسية والامنية والاقتصادية والاجتماعية. وتتكون الهيئة الاستشارية لمجلة اوراق ثقافية من الدكتور غسان العطية والدكتورة ازهار عبد الكريم والدكتور عبد الحسين شعبان والدكتور سعيد جاسم الاسدي والدكتور توفيق يونان عبد الله والدكتور سالم محمد عبود اما مدير تحريرها فهو الاستاذ امير جبار الساعدي.

# مجلة الاقلام ..عدد خاص عن المسرح

الثقافية العامة، تضمن الملف عشر دراسات متنوعة منها (المسرح- قضية للتواصل واداة للحضور للشاعر عادل عبد الله) و (السينوغرافيا وفن المسرح لسامي عبد الحميد) و(المخرج.. واشكالية التمثيل في المسرح العربي ل. د. فاضل خليل) و(التجربة والمحاكمة التي تشبه إحدى روايات كافكا. ووجدت في هذا الكتاب نموذجا لتجسيد العلاقة المساوية بين السلطة والإبداع لأن هذه القضية ما زالت تتسائل في مجتمعنا العربي ولم تجد بعد الحلول اللازمة على الرغم من سقوط الإمبراطوريات

# عاصر حصة

صدر العددان (٥-٦) لشهر ايار وحزيران للعام ٢٠٠٥ من مجلة الاقلام. خصص العددان للبحث في ملف المسرح. اشرفت على اصدار المجلة وزارة الثقافة العراقية / دار الشؤون



9  
الصدى الثقافي